



PORTUGUÉS

OPCIÓN A

DE UMA TACADA NA SUÉCIA PARA UMA START-UP EM PORTUGAL

Anthony Douglas tinha 25 anos em 2007 quando recusou uma promoção na Sony sueca, onde trabalhava como gestor de marketing e era responsável por uma divisão que facturava 40 milhões de euros anuais. Era um emprego “muito bem pago”, mas preferiu outro caminho. Depois de se demitir, passou um ano a jogar póquer online para pagar as despesas e a jogar golfe por diversão – na Suécia, é muito mais barato do que em Portugal. Foi entre tacadas que teve a ideia que o levaria, quatro anos depois, a criar uma empresa em Portugal. A Stat Track Technologies tem sede em Évora, a cidade natal da mãe de Douglas, mas funciona na incubadora de empresas Start-up Lisboa. O pai de Douglas é americano e este cresceu na Áustria. Foi para Inglaterra tirar um curso de Gestão, Alemão e Espanhol. “Coisas de que já não me lembro bem”, diz despreocupadamente. Trabalhou de seguida na BMW na Alemanha e depois na Sony em Viena e em Estocolmo.

Depois de voltas várias, entre as quais uma participação no programa Inov Contacto que o levou para os escritórios de uma empresa portuguesa no México e para um trabalho não-remunerado em Portugal, decidiu avançar com a ideia que tivera poucos anos antes. Trabalhava então numa empresa de informática e viu um artigo no conhecido blogue TechCrunch sobre uma aplicação de golfe que recebera um milhão de dólares de investimento. O conceito era o mesmo que Douglas imaginara enquanto treinava tacadas na Suécia: um assistente pessoal de bolso, capaz de armazenar estatísticas, dar informações úteis durante um jogo e ajudar o praticante a melhorar o desempenho. Nessa altura, a empresa onde trabalhava decidiu contratá-lo a tempo inteiro. Novamente, Douglas recusou a promoção e apresentou-lhes o conceito da aplicação, sugerindo que o ajudassem a desenvolvê-la. Aceitaram.

A Hole19 está hoje disponível para Android e iPhone e está na forja uma versão Web, acessível através do browser. Inclui mapas de campos de golfe, com as distâncias para elementos importantes: o buraco, um obstáculo, uma curva. Os mapas são obtidos com recurso às imagens de satélite do Google e depois trabalhados por uma equipa na Universidade de Évora. Graças ao GPS dos telemóveis, a aplicação determina a posição do jogador, mostra-a no mapa e actualiza as distâncias em tempo real. Para além disto, o golfista pode introduzir as distâncias que obtém com cada taca e a aplicação usa estes dados para aconselhar tacos – uma espécie de caddie digital. As estatísticas introduzidas ficam disponíveis para consulta numa multiplicidade de gráficos coloridos que ajudam a perceber, por exemplo, se é mais frequente falhar tacadas de curta ou de longa distância.

Cuestiones:

1. Traduzca el texto desde: “Depois de voltas várias ...” hasta “(...) melhorar o desempenho” (hasta un máximo de 7 puntos).
2. Responda si las siguientes afirmaciones contenidas en el texto son verdaderas o falsas (hasta un máximo de 3 puntos, 0'5 por pregunta):
 1. Quando tinha 25 anos Anthony aceitou continuar a trabalhar na Sony sueca: V F
 2. Foi a jogar golfe que Anthony pensou em criar a sua própria aplicação informática baseada neste desporto: V F
 3. Anthony trabalhou numa empresa portuguesa no México: V F
 4. A empresa propôs Anthony o desenvolvimento da aplicação informática para golfe: V F
 5. A Universidade de Évora está a colaborar no projecto: V F
 6. A aplicação permite múltiplas possibilidades ao golfista: V F



OPCIÓN B

PLENÁRIOS PARAM LIGAÇÕES FLUVIAIS ENTRE LISBOA E A MARGEM SUL NA TERÇA-FEIRA

António Almeida, do Sindicato dos Fluviais, disse que os trabalhadores vão realizar dois plenários distintos para analisar a situação das duas empresas. “Na Soflusa vamos fazer um balanço da última greve parcial de três dias (realizada na semana passada) e discutir as medidas futuras a tomar, uma vez que ainda não existiu nenhum contacto da administração”, afirmou. A administração do Grupo Transtejo e os sindicatos não chegaram a um entendimento sobre a revisão do acordo de empresa, em especial sobre a integração de alguns subsídios no vencimento, o que motivou a greve no início do mês. No caso da Transtejo, António Almeida explicou que vão ser transmitidas aos trabalhadores as conclusões de uma reunião entre a empresa e os sindicatos que decorre na manhã de terça-feira e em que os sindicatos também vão defender a integração de subsídios no vencimento base. “Vamos transmitir os resultados da reunião aos trabalhadores. Na Transtejo fizemos o esforço de apresentar uma proposta conjunta dos sindicatos, mas a empresa não apresentou a sua contraproposta, pediu mais esforços, como uma redução na representação sindical que não se percebe”, referiu. O sindicalista assegurou que os trabalhadores estão unidos e deixou críticas à atual administração. “Esta administração não resolve os problemas, só delibera. Nunca foi capaz de resolver os problemas de fundo do grupo”, afirmou.

A Lusa contactou o Grupo Transtejo, que informou desconhecer o motivo dos plenários. “O Grupo Transtejo desconhece a razão destes plenários porque na Soflusa não houve contactos entre os sindicatos e a empresa após a greve parcial da semana passada e na Transtejo vai decorrer terça de manhã, dia do plenário, uma reunião entre os sindicatos e a empresa”, explicou. Segundo a Soflusa, que faz a ligação fluvial entre o Barreiro e Lisboa, as carreiras devem parar pelas 13.25 horas, sendo retomadas a partir das 16.20 horas.

No caso da Transtejo, responsável pelas ligações entre Cacilhas, Seixal, Montijo e Trafaria e a cidade de Lisboa, as carreiras começam a parar pelas 13.30 horas, de forma gradual, sendo retomadas a partir das 18.15 horas. “Caso se verifique a paralisação das carreiras, os terminais de passageiros serão encerrados nos períodos em causa, por questões de segurança”, refere a Transtejo em comunicado. O plenário da Soflusa decorre no terminal do Barreiro, pelas 13.55 horas, enquanto o plenário da Transtejo está agendado para as 15.55 horas em Cacilhas, Almada.

Cuestiones:

1. Traduzca el texto desde: “No caso da Transtejo ...” hasta “(...) à atual administração” (hasta un máximo de 7 puntos).
2. Responda si las siguientes afirmaciones contenidas en el texto son verdaderas o falsas (hasta un máximo de 3 puntos, 0'5 por pregunta):
 1. A última greve parcial dos trabalhadores fluviais durou três dias: V F
 2. Os sindicatos querem que o vencimento base inclua alguns subsídios: V F
 3. A reunião entre os trabalhadores e a empresa está marcada para quarta-feira: V F
 4. A empresa apresentou a sua contraproposta, mas os trabalhadores não aceitaram: V F
 5. Segundo a Soflusa, as carreiras entre o Barreiro e Lisboa não terão interrupções: V F
 6. Ainda que não se verifique a paralisação das carreiras os terminais de passageiros serão encerrados: V F